



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of La Vang Catholic Church

11701 Leesville Road, Raleigh NC 27613 - Tel (919) 307- 4023

Website: <https://ducmelavangraleigh.org>

Facebook: <https://www.facebook.com/ducmelavangRaleigh>

OLLV: 09/22/2024



## THÁNH LỄ

**Thánh Lễ Chúa Nhật:** 8:30AM & 10:45AM

**Phụng Vụ Trong Tuần:**

**Thứ 3, 4 & Thứ 6, 7:** **Thánh Lễ** 8:00AM

**Thứ 5 Hàng Tuần:** **Giải Tội** 7:00PM

**Chầu TT** 8:00PM

## BÍ TÍCH

**Rửa Tội Trẻ Em:**

Vào Chúa Nhật thứ 2 mỗi tháng sau thánh lễ hai

Cha Mẹ và Người Đỡ Đầu phải theo dự Khóa Chuẩn Bị theo Luật Giáo Hội - (GL khoản 851/2)

Xin liên lạc với Cha Xứ ít nhất trước 1 tháng

**Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha Xứ ít nhất trước 6 tháng

**Xức Dầu, Chụm Mình Thánh:** Xin liên lạc với Cha Xứ

**Xin Lễ:** Xin liên lạc Cha Xứ / Thư ký

**Làm Phép Nhà/Tiệm:** Xin Gọi Cha Xứ

## Mừng Bồn Mạng Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Hội mừng Lễ Mẹ Mân Côi vào thứ hai ngày mừng 7 tháng 10. Đoàn sẽ mừng lễ bồn mạng vào Thánh lễ 10:45 sáng Chúa Nhật mừng 6 tháng 7. Sau Thánh lễ có tiệc, mời quý vị đến tham dự Thánh lễ cầu nguyện cho các em và đến chung vui để nâng đỡ và khuyến khích các em.

Cầu chúc cho đoàn luôn hăng say, thăng tiến về tinh thần và nhân số để giúp cho các em hiểu và sống đạo và sống với đời tốt đẹp.



## Tháng 10, Tháng Mân Côi

Tục lệ rất tốt của Giáo Xứ Đức Mẹ La vang đã có từ lâu: Vào tháng 10, Giáo Hội dành để biệt kính Mẹ Mân Côi. Mỗi người sẽ nhận một chục kinh Mân Côi để đọc và hiệp với giáo xứ để cầu nguyện cho Quê Hương Việt Nam được mau tự do đích thực, cầu cho Giáo Hội Việt Nam được luôn kiên cường trong đức tin và đức mến, cầu cho hòa bình thế giới được mau trở lại, cầu cho những công việc của giáo xứ được Thiên Chúa và Đức Mẹ chúc lành và hướng dẫn, cầu cho mọi người được trở về với Chúa và biết sung kính Khiết Tâm Mẹ.

## Thử nghiệm Thánh Lễ bằng tiếng Anh, mỗi tháng 1 lần

Vì ích lợi cho các em và cho giáo xứ, qua nhiều tháng cầu nguyện, hỏi ý kiến, và góp ý, giáo xứ sẽ có Thánh Lễ bằng tiếng Anh vào sáng Chúa Nhật mỗi tháng 1 lần và Thánh Lễ lúc 10:45 sáng. Giáo xứ nhờ quý anh chị em trong ban Phát Triển, Nhà Trường và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể cùng cộng tác để sắp xếp và lo Thánh Lễ này.

Khi nào Thánh lễ sẵn sàng, sẽ được thông báo cho quý vị. Chúng ta cùng hợp lời cầu nguyện để mọi việc được tốt đẹp theo ý Chúa và ích lợi cho các em và giáo xứ.

Nếu anh chị em nào được mời cộng tác, chúng ta cùng chung tay để xây dựng giáo xứ của chúng ta.

## Tham khảo ý kiến: Thánh Lễ vào tối thứ bảy?

Cám ơn Chúa và Đức Mẹ ban cho giáo xứ mỗi ngày có nhiều anh chị em tới tham dự Thánh Lễ vào Chúa Nhật. Thánh Lễ lúc 8 giờ 30 sáng không đủ chỗ cho anh chị em ngồi ở hai bên. Vì thế trong tương lai, giáo xứ có nên thêm một Thánh Lễ vào tối thứ bảy lúc 8 giờ không?

Nếu có Thánh lễ lúc 8 giờ tối thứ bảy thì Thánh Lễ sáng thứ bảy sẽ không còn, vì nếu có Thánh Lễ lúc 8 giờ sáng và 8 giờ tối thì thứ bảy chúng ta có 2 lễ, nếu thêm một lễ cưới và một lễ an táng thì hôm đó cha xứ dâng 4 lễ? Dâng nhiều lễ 1 ngày thì ý nghĩa sẽ giảm đi, vì lúc đó chỉ làm cho đủ mà thôi.

Xin quý vị góp ý kiến và bỏ vào thùng góp ý gần cửa ra vào văn phòng. Cám ơn quý vị.





## Ngày lễ hội trung thu

Cám ơn Chúa và Đức Mẹ, qua lời cầu nguyện của thầy sáu, của quý ông bà và anh chị em, thời tiết được tốt đẹp mọi sự an ninh và trật tự.

Cám ơn anh chị em trong ban tổ chức, quý anh chị đã giúp trước, trong và sau thời gian của lễ hội, ban âm thực, quý cha, ban khánh tiết, ban tiếp tân và cảnh sát, fire department, ban trật tự, ban vệ sinh, ban văn nghệ, đội lân, ban nhạc và các ca sỹ, các vũ công và những thầy cô, CNTT với những trò chơi và đồ chơi cho các em, làm bong bóng các con vật... và tất cả những anh chị em đóng góp cách này hay cách khác: qua lời cầu nguyện, thời gian, tiền của, sự hiện diện, sự khích lệ, sự nâng đỡ... đã đóng góp và đưa niềm vui đến mọi người trong dịp lễ hội.

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành đến quý vị và gia đình.



## Kỷ niệm Thánh Hiến nhà thờ

Để tỏ lòng biết ơn Thiên Chúa và Đức Mẹ La Vang ban cho giáo xứ một nơi để anh chị em quy tụ thờ phượng Thiên Chúa, đặc kính Đức Mẹ và quây quần bên nhau để chia sẻ, nâng đỡ, yêu thương và giúp đỡ nhau về nhiều phương tiện. Vì thế, Giáo Xứ sẽ mừng ngày kỷ niệm Thánh Hiến Nhà Thờ vào Chúa Nhật 13 tháng 10 năm 2024.

Thánh Lễ lúc 10 giờ sáng. Chủ nhật này chỉ có một Thánh lễ thôi. Sau Thánh Lễ có bữa ăn gia đình và thi đấu thể thao. Mời quý vị đến cùng dâng Thánh Lễ và cầu cho mọi người.



## Mừng 100 năm Thành Lập Giáo Phận Raleigh

Địa phận có Thánh Lễ mừng kỷ niệm 100 năm thành lập giáo phận vào ngày mừng 8 tháng 11 năm 2024, tại nhà thờ Chính Toà của địa phận. Vì số ghế có hạn và địa phận lại đông giáo xứ, nên mỗi giáo xứ chỉ được 4 vé mà thôi. Chúng ta hợp lời cảm ơn Thiên Chúa và Đức Mẹ đã ban cho địa phận muôn ơn trong thời gian qua, xin Chúa và Đức Mẹ luôn đồng hành, hướng dẫn và ban muôn ơn lành xuống trên Đức Cha, quý cha và trên mọi người trong giáo phận.



### THÔNG TIN LIÊN LẠC

<b>Cha Xứ:</b> Martin Trần Văn Bản Cell (919) 757-5396 Office (919) 307-4023 Giờ làm việc từ thứ 3 đến thứ 7 9:30AM - 5:00PMS	<b>Thầy Phó Tế:</b> Anthony Nguyễn Hoàng Tel (630) 913-4849	<b>Hội Đồng Mục Vụ:</b> <b>Trưởng:</b> Nguyễn Thanh Bình Tel (919) 607-0981 <b>Phó Nội Vụ:</b> Vũ Ngọc Thái Tel (919) 757-5194	<b>Hội Đồng Tài Chánh:</b> <b>Trưởng:</b> Phan Trí Hào Tel (203) 892-7289 <b>Phó:</b> Nguyễn Hữu Dzũng Tel (919) 602-5559	<b>Ban Giáo Dục:</b> Trịnh H. Anh Tel (919) 619-6106 <b>Ban Bảo Trì:</b> Nguyễn Hải Tel (919) 619-6106
--	---	--	---	---



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of La Vang Catholic Church

OLLV: 09/22/2024



11701 Leesville Road, Raleigh NC 27613 -Tel (919) 307- 4023

Website: <https://ducmelavangraleigh.org>

Facebook: <https://www.facebook.com/ducmelavangRaleigh>

## Chương Trình Bảo Vệ Trẻ Em - Safe Environment Training Renewal

Giáo Phận Raleigh đã bắt đầu gửi email từ [noreply@dioceseofraleigh.safeenvironment.org](mailto:noreply@dioceseofraleigh.safeenvironment.org) ra để nhắc nhở volunteers học lại khoá Bảo Vệ Trẻ Em trên mạng. Email có tựa đề: It's time to renew your safe environment training. Xin theo hướng dẫn trong email đó, để tạo cho mình một account với ID là email của mình và password tự chọn. Sau đó, xin login để học lại khoá Safe Environment Training – Annual Renewal One ngay trên trang mạng. Xin lưu ý, tất cả volunteers cần học lại khoá này mỗi năm. Hạn chót là ngày 15 tháng 9.

Những ai mà background check đã quá hạn 5 năm, sẽ nhận được email thứ hai với tựa đề: It's time to update your background check, xin theo hướng dẫn trong email đó, để làm lại background check ngay trên mạng.

Nếu quý anh chị có câu hỏi gì, xin liên lạc với anh Bình, cell 919-607-0981, email: [binh.nguyen712@yahoo.com](mailto:binh.nguyen712@yahoo.com)

=====

Please look out for an email from [noreply@dioceseofraleigh.safeenvironment.org](mailto:noreply@dioceseofraleigh.safeenvironment.org) with the subject line It's time to renew your safe environment training. Please follow instructions in the email to create your personal account with your email address as ID. Then log in and take the course Safe Environment Training – Annual Renewal One right online. Note that all volunteers must retake this course on an annual basis. Deadline is September 15th.

If your background check has been over five years, you should also receive another email with the subject line It's time to update your background check. Please follow instructions in the email to do your background check online.

If you have any questions, please contact Bình at cell 919-607-0981, email: [binh.nguyen712@yahoo.com](mailto:binh.nguyen712@yahoo.com).

## Bài 6. Công đồng Vatican II. 2. Làm Tông đồ trong Giáo hội Tông truyền

*Bản dịch Việt ngữ: Vũ Văn An*

*Nguồn: <http://www.vietcatholicnews.org>*

### *Bài giáo lý của Đức Thánh Cha (Phần 2)*

Trong khuôn khổ này, Công đồng muốn nói gì khi đề cập tới việc cộng tác của giáo dân với hàng giáo phẩm? Nó có nghĩa như thế nào? Đó có phải là một sự thích nghi chiến lược đơn thuần với các tình huống mới khi chúng xuất hiện không? Không hề, không hề: có một điều gì đó hơn thế nữa, vượt quá những khả thể ngẫu nhiên của thời điểm và cũng duy trì giá trị riêng của nó đối với chúng ta. Giáo hội là như vậy, nó được thành lập và là tông truyền.

Trong khuôn khổ của sự thống nhất sứ mệnh, sự đa dạng của các đặc sủng và thừa tác vụ không được tạo ra, trong cơ thể giáo hội, các loại đặc quyền: ở đây không có sự thăng tiến, và khi anh chị em quan niệm đời sống Kitô hữu như một sự thăng tiến, thì một người ở trên chỉ huy tất cả những người khác vì anh ta đã thành công trong việc lên chức, đây không phải là Kitô giáo. Đây là tà giáo thuần túy. Ông gọi Kitô hữu không phải là một sự thăng tiến, vươn lên, không! Nó là một điều khác. Đó là một điều tuyệt vời bởi vì, mặc dù theo ý muốn của Chúa Kitô, một số người ở một vị trí quan trọng, có lẽ, các tiến sĩ, “mục tử và người phân phát các mầu nhiệm nhân danh những người khác, nhưng tất cả đều chia sẻ một sự bình đẳng thực sự liên quan tới phẩm giá và hoạt động chung cho mọi tín hữu nhằm xây dựng Nhiệm Thể Chúa Kitô” (LG, 32). Ai có phẩm giá hơn trong Giáo hội: giám mục, linh mục? Không, tất cả chúng ta đều là Kitô hữu phục vụ người khác. Ai quan trọng hơn trong Giáo Hội: nữ tu hay người thường, đã rửa tội hay chưa rửa tội, trẻ em, giám mục...? Tất cả đều bình đẳng, chúng ta bình đẳng và bên nào tự cho mình là quan trọng hơn bên kia, hếch mũi lên, đó là một sai lầm. Đó không phải là ơn gọi của Chúa Giêsu. Ông gọi mà Chúa Giêsu ban cho mọi người, kể cả những người dường như ở những nơi cao nhất, là phục vụ, phục vụ người khác, hạ mình xuống. Nếu anh chị em tìm thấy một người trong Giáo hội có ơn gọi cao hơn và anh chị em thấy họ vô ích, hãy nói: “Linh hồn tội nghiệp”, hãy cầu nguyện cho anh ta, vì anh ta chưa hiểu ơn gọi của Thiên Chúa là gì. Ông gọi của Thiên Chúa là tôn thờ Chúa Cha, yêu thương cộng đoàn, và phục vụ. Đó là ý nghĩa của việc làm tông đồ, đó là chúng ta của các tông đồ.

*(Xin đón xem tiếp vào tờ TTMV sau)*

**Tình bạn - tình yêu**





**Grow Your Business With Us  
Advertise Here!**

Downloadable ad order form at  
<https://ducmelavangraleigh.org/forms/>

*Thank You*

For more information, please contact  
Mr. Pham Quang Hien  
ttmv.ollv@ducmelavangraleigh.org

# US MAXIM BEAUTY SUPPLY OF NC

We are a one-stop-shop for high quality salon supplies,  
equipments, and spa furnitures.

Discover our unbeatable deals and take advantage of the best offers  
available at incredibly competitive and low prices.



**DN GEL BASE COAT / TOP COAT**



**DN COLLECTION  
SET 266 COLORS**



**CNC 3IN1 TRIO 189 COLLECTION**

3943 New Bern Ave  
Raleigh, NC 27610

(919) 977 - 0038

(919) 986 - 6105

Sun - Fri: 9:00 am - 7:00 pm | Sat: Closed



[www.usmaximbeautync.com](http://www.usmaximbeautync.com)






## Grow Your Business With Us Advertise Here!

Downloadable ad order form at  
<https://ducmelavangraleigh.org/forms/>

*Thank You*

For more information, please contact  
Mr. Pham Quang Hien  
[ttmv.ollv@ducmelavangraleigh.org](mailto:ttmv.ollv@ducmelavangraleigh.org)



**MOSAIC  
FAMILY DENTISTRY**

Thân Mời Quý Đồng Hương!

**Megan Nguyen, DDS**

919.249.6968 • 215 Tals Rock Way, Suite 1 Cary, 27519

[www.mosaicfamilydentistry.com](http://www.mosaicfamilydentistry.com)

NOW  
OPEN

### Mini Tax & Services LLC

- Khai thuế cá nhân và các cơ sở thương mại (LLC, S-Corp, Sole proprietary)
- Kế toán sổ sách
- Payroll
- Audit representation

 MiniTaxServices



7404 Chapel Hill Rd, Ste N  
Raleigh, NC 27607  
Trong Dang, EA  
(919) 786 - 3071  
[minitaxllc@gmail.com](mailto:minitaxllc@gmail.com)

### Fairway Asset

Fairway Asset Corporation  
(MNLS # 293044)  
[www.fachome.com](http://www.fachome.com)  
412 Daylin Drive  
Cary, NC 27519



Quick Closing  
Free Consultation  
**Satisfaction Guarantee!**

### NC Direct Lender

Local Business – Whole Sale Pricing  
(Phân Lãi Thấp Hơn Nhà Bàng)

- 1 Home Mortgage / Re Finance**  
Mượn tiền mua nhà / tái cấp vốn
- 2 Commercial SBA Loan**  
Mượn tiền cho thương mại
- 3 Private Business Loan**  
Mượn tiền cho doanh nghiệp tư nhân
- 4 Merchant Cash Advance Loan (Small Business Loan)**  
Mượn tiền tạm ứng trước

**Tuấn Nguyễn**  
Loan Originator & Processor  
Tìm hiểu miễn phí  
(919) 434 - 1957

**John Lee**  
Vice President  
(800) 933 - 0212  
(503) 753 - 2506 (cell)

Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín

I'm Available,  
Please Rent Me!

Thank You

## GOLDEN REALTY & MANAGEMENT

8354 Six Forks Road Ste 103  
Raleigh, NC 27615  
(c) (919) 434-1957  
[Tuan@GoldenRealtyNC.com](mailto:Tuan@GoldenRealtyNC.com)  
[TuanNguyenRealtor.com](http://TuanNguyenRealtor.com)

**Your FULL Service  
Real Estate  
Company!**

**Công Ty Bất Động  
Sản Với Đầy Đủ Mọi  
Dịch Vụ!**



**Tuấn Nguyễn**  
Residential &  
Commercial Broker

## AN CƯ - LẬP NGHIỆP

<b>Residential Homes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Đại diện mua và bán nhà và đất</li> <li>- Tìm nơi thích hợp cho gia đình với trường học tốt, khu tốt, v. v.</li> <li>- Đã có những khách hàng sẵn sàng mua</li> <li>- Giúp quý khách định giá nhà với lợi tức cao nhất</li> <li>* Ngay khi xây nhà mới từ builder, quý vị nên có sự hướng dẫn miễn phí của broker đứng bên phía quý vị để dành thêm quyền lợi cho quý vị!</li> </ul>
<b>Commercial Leases &amp; Resale</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Giúp tìm và thương lượng giá mua hoặc mượn chỗ để mở tiệm - (New lease)</li> <li>- Giúp thương lượng với landlord cho thêm những quyền lợi mới cho thân chủ - (Lease Renewal)</li> <li>* Nên bắt đầu thương lượng khoảng 1 năm trước khi hết lease để gạt hái được kết quả tốt hơn.</li> </ul>

Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín

Grow Your Business,  
Advertise Here!  
Support Your Church

Thank You

**Grow Your Business,  
Advertise Here!  
Support Your Church**

*Thank You*

## **PHỞ FAR EAST** Vietnamese Cuisine

4011-133 Capital Blvd. - Raleigh, NC 27604  
(inside Tarrymore Square Shopping Center)

**919-876-8621**

Tue-Fri: 11:00 a.m.-9:00 p.m.  
Sat-Sun: 10:00 a.m.-9:00 p.m.  
Mon: closed

Thân chủ là thành viên  
trong Cộng Đoàn  
**Phở Far East**  
Kính Mời!



*A Family Legacy of Caring Since 1920*



Cremation & Traditional Burial  
Green / Natural Burial  
Prepaid Funeral Trusts  
Out-of-State Transfers  
International Arrangements

Joseph R. Smolenski, Jr. - Owner  
Joseph R. Smolenski, III - Manager  
Heather M. Hill - Director

919.866.1866

RFHR.com

**I'm Available,  
Please Rent Me!**

*Thank You*

- Nhận sửa các loại xe
- Thay sửa máy xe
- Sơn sửa dàn đồng
- Thầu kéo xe
- Mua bán xe

**Tận Tâm - Uy Tín**



5409 Oak Forest Dr #105  
Raleigh, NC 27616  
(919) 272 - 5464  
giaoautorepair@yahoo.com



**Grow Your Business,  
Advertise Here!  
Support Your Church**

*Thank You*

*Princess*  
NAIL SUPPLY

**\*FREE SHIPPING for Orders over \$150**

\$25 Minimum Order

**TOLL-FREE: 1-877-733-4772**

Service available in English & Vietnamese.

we have established direct relationships with industry leaders like: OPI, CND, Cuccio and LeChat in addition to the current lines including: ibd, China Glaze, Essie, Orly, Premium, Nail Tek, LaPalm, INM, Color Club and more. Our spa lines are: Continuum, J & A, Lezon, LC, Alfalfa and Aqua. We have our brand of furnishings in addition to items from: Hollywood, J&A, LC, Lezon and Alfalfa.

Our goal is to serve customer fairly and offer a broad range of products at a competitive price. We hope you find this to be the case in our efforts to earn your business.